

Isa

Chapter 19

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וְנֵעוּ	מִצְרַיִם	וּבָא	קָל	עַב	עַל-	רֹכֵב	יְהוָה	הֵנָּה	מִצְרַיִם	מִשָּׁא	1
ve-sallandi	Misir'a	ve-geliyor	hizli	bulut	uzerinde-	biniyor	YHVH	Iste	Misir'in	Yukun	
H5128	H4714	H0935	H7031	H5645		H7392	H3068	H2009	H4714		
			בְּקִרְבוֹ:	יִמָּס	מִצְרַיִם	וְלֵבָב	מִפְּנֵי	מִצְרַיִם	אֲלֵי		
			icerisinde	erir	Misir'in	ve-yuregi	onunden	Misir'in	putlari		
			H7130	H4549	H4714	H3824	H6440	H4714	H0457		

Mısırla ilgili bildiri: İşte RAB hızla yol alan buluta binmiş,
Mısıra geliyor! Mısır putları Onun önünde titriyor,
Mısırlıların yüreği hopluyor.

וְאִישׁ	בְּאֶחָיו	אִישׁ-	וְנִלְחָמוּ	בְּמִצְרַיִם	מִצְרַיִם	וְסָכַסְכְּתִי	2
ve-adam	kardesine-karsi	adam-	ve-savasacaklar	Misir'a-karsi	Misir'i	Ve-kiskirttim	
H0376	H0251	H0376		H4714	H4714		
			בְּמַמְלָכָה:	מַמְלָכָה	בְּעִיר	בְּרַעְיָהוּ	
			kralliga-karsi	krallik	sehre-karsi	sehir	komsusuna-karsi
			H4467	H4467		H7453	

RAB diyor ki, ‹‹Mısırlıları Mısırlılara
karşı ayaklandıracağım; Kardeş kardeşe, komşu
komşuya, kent kente, Ülke ülkeye karşı savaşacak.

אֶל-	וְדָרְשׁוּ	אֲבָלְעַ	וְעֲצָתוֹ	בְּקִרְבוֹ	מִצְרַיִם	רוּחַ-	וְנִבְּקָה	3	
-e	ve-danisacaklar	yutacagim	ve-tasarisini	icerisinde	Misir'in	ruhu-	Ve-bosalacak		
H0413	H1875	H1104	H6098	H7130	H4714	H7307			
			הַיְדֵעָנִים:	וְאֶל-	הָאֲטִים	וְאֶל-	הָאֲלֵלִים		
			falcilara	ve--e	medyumlara	ve--e	olulerin-ruhuna	ve--e	putlara
			H3049	H0413	H0178	H0413	H0413	H0457	

Mısırlıların cesareti tükenecek, Tasarılarını boşa
çıkaracağım. Yardım için putlara, ölülerin ruhlarına,
Medyumlarla ruh çağıranlara danışacaklar.

כָּם	יְמַשֵּׁל-	עוֹ	וּמְלֶךְ	קֶשֶׁה	אֲדֹנָיִם	בְּיָד	מִצְרַיִם	אֶת-	וְסָכַרְתִּי	4
onlari	yonetecek-	guclu	ve-kral	sert	efendinin	eliyle-	Misir'i	-i	Ve-kapatacagim	
	H4910	H5794	H4428	H7186	H0113	H3027	H4714	H0853	H5534	
							צְבָאוֹת:	יְהוָה	הָאֲדֹנָי	נָא
							Tsevaot'un	YHVH	Rab'bin	bildirisi
								H3068	H0113	H5002

Mısırlıları acımasız bir efendiye teslim edeceğim, Katı
yürekli bir kral onlara egemen olacak.›› Rab, Her Şeye Egemen RAB böyle diyor.

וּבָשׁ:	יִחַרֵּב	וְנָהַר	מִהַיָּם	מִים	וְנִשְׁתַּו-	5
ve-kupkuru-olacak	kuruyacak	ve-nehir	denizden	sular	Ve-kuruyacak-	
H5405		H5104	H3220	H4325	H3001	

Nilin suları çekilecek, Kuruyup çatlayacak yatağı.

6
 וְהֶאֱזַנְיָחוּ נְהִירוֹת דָּלְלוּ וְחָרְבוּ יְאֲרֵי מִצְרַיִם קָנָה וְסוּף קָמְלוּ:
 Ve-koku-yapacaklar nehirler azaldi ve-kurudu kanallari Misir'in kamis ve-saz soldu
[H5104](#) [H1809](#) [H2975](#) [H4693](#) [H7070](#) [H5488](#) [H7060](#)

Su kanalları kokacak, Kuruyacak ıрмаğın kolları, Kamışlarla sazlar solacak.

7
 עָרוֹת עַל- יְאֹר עַל- מִזְרַע וְכֹל יְאֹר פִּי אֶגְזִינְדָּה וְיִבְשׁ
 Cimenler uzerinde- Nil'in uzerinde- ekini ve-her Nil'in agzinda uzerinde- kuruyacak
[H6169](#) [H2975](#) [H2975](#) [H6310](#) [H2975](#) [H4218](#) [H3605](#) [H2975](#) [H3001](#)
 נָדָף וְאִינְנוּ:
 uflendi ve-yok
[H5086](#) [H0369](#)

Nil kıyısında, ıрмаğın ağzındaki sazlar, Nil boyunca ekili tarlalar kuruyacak, Savrulup yok olacak.

8
 וְאֵנוּ תְּדִינִים וְאֶבְלוּ כָּל- מִשְׁלִיכֵי בִּיאֹר חֲקָה וּפְרָשֵׁי מִמְּמָרְתַּי
 Ve-yas-tutacak balikcilar ve-yaslanacaklar tum- atanlar Nil'e olta ve-ayanlar ag
[H0578](#) [H1771](#) [H0056](#) [H3605](#) [H7993](#) [H2975](#) [H2443](#) [H6566](#)
 עַל- פְּנֵי- מַיִם אֶמְלֹלוּ:
 uzerine- sularin yuzune- solacaklar
[H6440](#) [H4325](#) [H0535](#)

Balıkçılar yas tutacak, Nile olta atanların hepsi ağlayacak, Suyun yüzüne ağ atanlar perişan olacak.

9
 וּבָשׂוּ עֲבָרֵי פֶשְׁתִּים שְׂרִיקוֹת וְאֲרָגִים חוּרֵי:
 Ve-utanacak calisanlari keteni taranmis beyaz ve-dokuyuculari
[H0954](#) [H5647](#) [H6593](#) [H8305](#) [H0707](#) [H2355](#)

Taranmış keten işleyenler, Beyaz bez dokuyanlar umutsuzluğa kapılacak.

10
 וְהָיוּ שְׂתֵתֵיהֶם מְדֻכָּאִים כָּל- עֲשֵׂי שְׂכָר אֲנָמִי- נֶפֶשׁ:
 Ve-olacaklar temelleri ezilmis yapanlar ucet havuzlari- canin
[H1961](#) [H8356](#) [H1792](#) [H3605](#) [H7938](#) [H0099](#) [H5315](#)

Dokumacılar bunalacak, Ücretliler sıkıntıya düşecek.

11
 אֶדְ- אֲוִלִים שָׂרֵי זֵעֵן חֲכָמִי יַעֲצֵי פִרְעֹה עֲצָה נִבְעָרָה אֵיךְ
 Sadece- aptallar onderleri Tsoan'in bilge- danismanlar Firavun'un ogut hayvansi Nasil
[H0389](#) [H0191](#) [H8269](#) [H6814](#) [H2450](#) [H6098](#) [H6547](#) [H6098](#)
 תֵּאמְרוּ אֶל- פִּרְעֹה בֶן- חֲכָמִים אֲנִי בֶן- מֶלְכֵי- קֶדֶם:
 dersiniz Firavun'a oglu- bilgelerin ben oglu- krallarini- eskinin
[H0559](#) [H0413](#) [H6547](#) [H2450](#) [H0589](#) [H4428](#)

Soanfş Kentinin önderleri ne kadar akılsız! Firavunun bilge danışmanları Saçma sapan öğütlar veriyorlar. Nasıl olur da firavuna, ‹‹Biz bilgelerin oğulları, Eski zaman krallarının torunlarıyız›› diyorlar?

12
 אֵיִם אֶפְּוֹא חֲכָמִי וַיְגִידוּ נָא לָד וַיְגִידוּ מֵה- יַעֲזֵ
 Nerede-onlar simdi bilgelerin ve-soylesinler lutfen sana ve-bilsinler tasarladi
[H0335](#) [H0645](#) [H2450](#) [H5046](#) [H4994](#) [H3045](#) [H4100](#) [H3289](#)
 יְהוָה צְבָאוֹת עַל- מִצְרַיִם:
 YHVH Tsevaot uzerine- Misir'in
[H3068](#) [H4714](#)

Ey firavun, hani nerede senin bilgelerin? Her Şeye Egemen RAB Mısıra karşı neler tasarladı, Bildirsinler bakalım sana eğer biliyorlarsa.

13 נואלו אָתְּ הַתְּעוּ גַּף שְׂרִי נִשְׂאוּ צֵעַן שְׂרִי נואלו
 Misir'i -i saptitilar Nof'un onderleri aldatildilar Tsoan'in onderleri Aptallasitilar
[H4714](#) [H0853](#) [H8582](#) [H5297](#) [H8269](#) [H5377](#) [H6814](#) [H8269](#) [H2973](#)

פְּנֵת שְׂבֻטֵיהֶם
 kose-tasi kabilelerinin
[H6438](#) [H7626](#)

Soan Kentinin önderleri aptal olup çıktılar, Nof önderleri aldandılar, Mısır oymaklarının ileri gelenleri Mısırı saptırdılar.

14 מַעֲשֵׂהוּ בְּכָל- מִצְרַיִם אָתְּ וְהַתְּעוּ עוֹשִׂים רוּחַ בְּקִרְבָּהּ מָסַךְ יְהוָה
 isinde tum- Misir'i -i ve-saptitilar saskinligin ruh icerisinde karistirdi YHVH
[H4639](#) [H3605](#) [H4714](#) [H0853](#) [H8582](#) [H5773](#) [H7307](#) [H7130](#) [H4537](#) [H3068](#)

כְּהַתְּעוֹת שָׂרוֹר בְּקִיאֵי
 sendelemesi-gibi sarhos kusugunda
[H8582](#) [H7910](#)

RAB onların aklını karıtırdı; Kendi kusmuğu içinde yalpalayan sarhoınasılsa, Mısırı da her alanda saptırdılar.

15 כָּפָה וּלְאֵ- יְהוָה לְמִצְרַיִם מַעֲשֵׂה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה רֹאשׁ וּזְנוּב מַעֲשֵׂהוּ
 hurma-dali ve-kuyruk bas yapacak ki is Misir-icin olacak Ve-olmayacak-
[H3712](#) [H2180](#) [H4714](#) [H4639](#) [H4714](#) [H1961](#) [H3808](#)

וְאִנְמוֹן : ס
 ve-kamis [selah]
[H0100](#)

Mısırda kimsenin yapabileceği bir şy kalmazı; Ne başnın ne kuyruğun, ne hurma dalının ne de sazın.

16 בָּיִם תְּהוּא יְהוָה מִצְרַיִם כְּנָשִׁים וְחִרָד וּפְחָד מִפְּנֵי
 karsisinda- ve-korkacak ve-titreyccek kadinlar-gibi Misir olacak o Gunde-
[H6440](#) [H6342](#) [H2729](#) [H0802](#) [H4714](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3117](#)

תְּנוּפֶת יָד- יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר- הוּא מְנִיחַ עָלֵינוּ
 sallamasinin elinin- YHVH'nin Tsevaot'un O salliyor uzerlerinde
[H8573](#) [H3027](#) [H3068](#) [H1931](#)

O gün Mısırlılar kadın gibi olacaklar; Her Şeye Egemen RABbin kendilerine karşı kalkan elinin önünde titreyip dehşete kapılacaklar.

17 וְהִיתָה אֲדָמַת יְהוּדָה לְמִצְרַיִם לְחֶזֶק דֶּהֶשֶׁת כָּל אֲשֶׁר יִזְכִּיר אֹתָהּ אֶלְיוֹ
 Ve-olacak topragi Yehuda'nin Misir-icin Misir-icin her dehset ki hatirlayan onu ona
[H1961](#) [H0127](#) [H3063](#) [H4714](#) [H2283](#) [H3605](#) [H2142](#) [H0853](#) [H0413](#)

יִפְחָד מִפְּנֵי עֲצַת יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר- הוּא יוֹעֵץ עָלָיו : ס
 korkacak karsisinda- tasarisinin YHVH'nin Tsevaot'un O tasarliyor uzerine [selah]
[H6342](#) [H6440](#) [H6098](#) [H3068](#) [H1931](#) [H3289](#)

Yahuda Mısırı dehşete düşrecek. Yahuda dendi mi, Her Şeye Egemen RABbin Mısıra karşı tasarladıklarının anımsayan herkes dehşete kapılacak.

18 כְּנַעַן שִׁפְתֵי מְדַבְּרוֹת מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ עָרִים חֲמִשׁ יְהוּוֹ תְּהוּא בְּיָוֵם
 Kenan'in dilini konusan Misir'in ulkesinde- sehir bes olacak o Gunde-

ס : לְאַחַת יֵאמָר הַהֶרֶס עִיר צְבָאוֹת לַיהוָה וְנִשְׁבַּעוֹת
 [selah] birine denilecek yikimin sehir Tsevaot'a YHVH'ye ve-yemin-eden
 H0259 H0559 H2041 H3068 H7650

O gün Mısırda Kenan dilini konuşan beş kent olacak. Bu kentler Her Şeye Egemen RABbe bağlılık andı içecekler; içlerinden biri ‹Yıkım Kenti› diye adlandırılacak. Heliopolis anlamına gelebilir.

19 וּמִצְבֵּה מִצְרַיִם אֶרֶץ בְּתוֹךְ לַיהוָה מִזְבֵּחַ יְהוּוֹ תְּהוּא בְּיָוֵם
 ve-dikili-tas Misir'in ulkesinin ortasında- YHVH-icin sunak olacak o Gunde-

אֶל- גְּבוּלָה לַיהוָה:
 yanından- sinirinin YHVH-icin
 H0681 H1366 H3068

O gün Mısırın ortasında RAB için bir sunak, sınırında da bir sütun dikilecek.

כִּי מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ צְבָאוֹת לַיהוָה וּלְעַד לְאוֹת וְהָיָה
 cunku- Misir'in ulkesinde- Tsevaot'a YHVH'ye ve-tanik-icin isaret-icin Ve-olacak
 H4714 H0776 H3068 H5707 H0226 H1961

מוֹשִׁיעַ לָהֶם וַיִּשְׁלַח לְחַצְיָם מִפְּנֵי הַתְּהָ אֶל- יִצְעָקוּ
 kurtarici onlara ve-gonderecek zulmedenlerin karsisinde- YHVH'ye -e feryat-edecekler
 H3467 H7971 H3905 H6440 H3068 H0413 H6817

וְהִצִּילָם: וְרָב
 ve-kurtaracak-onlari ve-savunucu
 H5337

Her Şeye Egemen RAB için Mısırda bir belirti ve tanık olacak bu. Halk kendine baskıyapanlardan ötürü RABbe yakarınca, RAB onları savunacak bir kurtarıcı gönderip özgür kılacak.

21 תְּהוּא בְּיָוֵם יְהוָה אֶת- מִצְרַיִם וַיִּדְעוּ לְמִצְרַיִם יְהוָה וְנוֹדַע
 o gunde- YHVH'yi -i Misir ve-bilecekler Misir'a YHVH Ve-bildirilecek
 H1931 H3117 H3068 H0853 H4714 H3045 H4714 H3068 H3045

לַיהוָה גִּדָּר וְנִדְרוֹ- וּמִנְחָה זָבַח וְעִבְדוֹ
 YHVH'ye adak ve-adak-adayacaklar- ve-sunu kurban ve-ibadet-edecekler
 H3068 H5088 H5087 H4503 H2077 H5647

וְשָׁלְמוּ:
 ve-yerine-getirecekler

RAB kendini Mısırlılara tanıtacak, onlar da o gün RABbi tanıyacak, kurbanlarla, sunularla Ona tapınacaklar. RABbe adak adayacak ve adaklarını yerine getirecekler.

22 יְהוָה עַד- וְשִׁבּוּ וּרְפוּאָה נָנַף מִצְרַיִם אֶת- יְהוָה וְנָנַף
 YHVH'ye -e ve-donecekler ve-iyilestirerek vurarak Misir'i -i YHVH Ve-vuracak
 H3068 H5704 H7725 H7495 H5062 H4714 H0853 H3068 H5062

וּרְפְּאוּם: וְנִעְתָּר לָהֶם וְנִעְתָּר
 ve-iyilestirecek-onlari onlara ve-yalvarilacak
 H7495 H6279

RAB Mısırlıları hastalıkla alabildiğine cezalandıracak, sonra iyileştirecek. RABbe yönelip yakaracaklar. RAB de onları iyileştirecek.

וּמִצְרַיִם בְּמִצְרַיִם אֲשׁוּר וּבֵאֵר אֲשׁוּרָה מִמִּצְרַיִם מִסְלָה תְּהִיָּה הֲהוּא בְּיָוֶם 23
ve-Misir Misir'a Asur ve-gelecek- Asur'a Misir'dan anayol olacak o Gunde-
[H4714](#) [H4714](#) [H0804](#) [H0935](#) [H0804](#) [H4714](#) [H4546](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3117](#)

ס אֲשׁוּר : אֶת- מִצְרַיִם וְעִבְדוּ בְּאֲשׁוּר
[selah] Asur -ile Misir ve-ibadet-edecekler Asur'a
[H0804](#) [H0854](#) [H4714](#) [H5647](#) [H0804](#)

O gün Mısırla Asur arasında bir yol olacak. Asurlu Mısıra, Mısırlı Asura gidip gelecek. Mısırlılarla Asurlular birlikte tapınacaklar.

:הָאָרֶץ בְּקֶרֶב בְּרֶכֶת וּלְאֲשׁוּר לְמִצְרַיִם שְׁלִישִׁיהָ יִשְׂרָאֵל יְהִיָּה תְּהוּא בְּיָוֶם 24
ulkenin ortasında- bereket ve-Asur'a Misir'a ucuncusu Yisrael olacak o Gunde-
[H0776](#) [H7130](#) [H1293](#) [H0804](#) [H4714](#) [H7992](#) [H3478](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3117](#)

O gün Mısır ve Asurun yanısıra İsrail üçüncüülke olacak. Dünya bu üçü sayesinde kutsanacak.

וּמַעֲשֵׂה מִצְרַיִם עַמִּי בְּרוּךְ לְאֹמֵר צְבָאוֹת יְהוָה בְּרָכּוֹ אֲשׁוּר 25
ve-isi Misir halkim Mubarek diyerek Tsevaot YHVH mubarek-kildi-onu Ki
[H4639](#) [H4714](#) [H1288](#) [H0559](#) [H3068](#) [H1288](#)

ס יִשְׂרָאֵל : וְנַחֲלָתִי אֲשׁוּר יְדִי
[selah] Yisrael ve-mirasim Asur ellerimin
[H3478](#) [H5159](#) [H0804](#) [H3027](#)

Her Şeye Egemen RAB, ‹‹Halkım Mısır, ellerimin işi Asur ve mirasım İsrail kutsansın›› diyerek dünyayı kutsayacak.